

## 1. Условия участия в конкурсе

1.1. В конкурсе могут принять участие все желающие.

1.2. Количество участников конкурса не ограничено.

1.3. На конкурс принимаются переводы предложенного отрывка из романа «Они сражались за родину» М. А. Шолохова с русского языка на латинский. Каждый участник может предложить только один перевод.

«Старшина умолк, подыскивая нужные слова, и уже другим, чудесно окрепшим и исполненным большой внутренней силы голосом сказал:

— Глядите, сыны, какой великий туман кругом! Видите? Вот таким же туманом чёрное горе висит над народом, какой там, на Украине нашей, и в других местах под немцем остался! Это горе люди и ночью спят — не заспят, и днём через это горе белого света не видят... А мы об этом должны помнить всегда: и сейчас, когда товарища похороняем, и потом, когда, может быть, гармошка где-нибудь на привале будет возле нас играть. И мы всегда помним! Мы на восток шли, а глаза наши глядели на запад. Давайте туда и будем глядеть до тех пор, пока последний немец от наших рук не ляжет на нашей земле... Мы, сынки, отступали, но бились как полагается, вон сколько нас осталось — раз, два, и обчёлся... Нам не стыдно добрым людям в глаза глядеть. Не стыдно... только и радости, что не стыдно, но и не легко! От земли в гору нам глаза подымать пока рано. Рано подымать! А я так хочу, чтобы нам не стыдно было поглядеть в глаза сиротам нашего убитого товарища лейтенанта, чтобы не стыдно было поглядеть в глаза его матери и жене и чтобы могли мы им, когда свидимся, сказать честным голосом: „Мы идём кончать то, что начали вместе с вашим сыном и отцом, за что он — ваш дорогой человек — жизнь свою на Донщине отдал, — немца идём кончать, чтобы он выдох!“ Нас потрепали, тут уж ничего не скажешь, потрепали-таки добре. Но я старый среди вас человек и солдат старый — слава богу, четвёртую войну ломаю — и знаю, что живая кость мясом всегда обрастёт. Обрастём и мы! Пополнится наш полк людьми, и

вскорости опять пойдём мы хоженной дорогой, назад, на заход солнца. Тяжёлыми шагами пойдём... Такими тяжёлыми, что у немца под ногами земля затрясётся!»

М. А. Шолохов. Они сражались за Родину (1943–1944–1969)

1.4. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично. В случае установления факта плагиата нарушитель отстраняется от участия в конкурсе.

1.5. Для участия в конкурсе участник должен прислать свою работу в формате \*doc или \*docx на адрес [grammatici.moscouienses@yandex.ru](mailto:grammatici.moscouienses@yandex.ru), указав фамилию, имя и отчество в теме письма.

1.6. Конкурсная работа должна содержать:

- 1) фамилию и имя участника конкурса, страну и город проживания;
- 2) текст перевода.

1.7. В течение пяти рабочих дней после получения организаторами конкурсной работы участник получает по электронной почте официальное подтверждение о включении работы в конкурс, либо мотивированный отказ.

## **2. Сроки проведения конкурса**

2.1. Сроки проведения Конкурса: 09.05.2020 – 09.09.2020. Приём работ — с 9 мая 2020 г. по 9 августа 2020 г. включительно. Организаторы конкурса оставляют за собой право в исключительных случаях продлить сроки проведения конкурса.

## **3. Судейство и награждение победителей**

3.1. Судейство осуществляет жюри конкурса, выбранное организатором конкурса.

3.2. По итогам оценок жюри выбираются лучшие работы.

3.3. Организаторы конкурса оставляют за собой право на учреждение дополнительных номинаций.

3.4. Помимо основного жюри, конкурсные работы также оценивает альтернативное жюри.

3.5. Каждый участник одновременно становится членом альтернативного жюри.

3.6. После публикации переводов на сайте кафедры (после 10 августа 2020 года) каждый член альтернативного жюри выбирает один (и не более) лучший, по его мнению, конкурсный перевод (кроме собственного).

3.7. В случае, если участник выбрал более 1 варианта, его голос не учитывается. В случае если участник выбрал свой перевод, его голос не учитывается.

3.8. Участники присылают свой голос на адрес электронной почты [grammatici.moscouienses@yandex.ru](mailto:grammatici.moscouienses@yandex.ru) до 30 августа 2020 года.

3.9. Участник, чья конкурсная работа набрала максимальное количество голосов членов альтернативного жюри, считается победителем в данной номинации.

3.10. Призовой фонд конкурса составляют книги на выбор и доступ к электронной библиотеке кафедры. Книги распределяются следующим образом:

По результатам оценок основного жюри:

1-е место — 3 книги на выбор;

2-е место — 2 книги на выбор;

3-е место — 1 книга на выбор.

По результатам оценок альтернативного жюри:

приз — 1 книга на выбор.

Полный список книг (может быть изменён по решению организаторов):

1. Гомерова Илиада. Переводъ съ греческаго Е. И. Кострова и А. И. Любжина. — М.: Р.Валент, 2019.
2. Sophoclis Oedipus rex. Recognouit Maurus Augustus. Moscouiae, MMXVI.
3. Хрестоматия по латинской христианской литературе с приложением латинско-русского словаря. Автор-составитель игумен Дионисий (Шлёнов). — Сергиев Посад: Изд. МДА, 2010.
4. Солопов, А. И., Е. В. Антонец. Латинский язык: учебник и практикум для академического бакалавриата. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019.
5. Павлова О. С. Sermo nauticus: латинская мореходная лексика в античности. — М.: Р.Валент, 2018.
6. Вопросы классической филологии. Вып. XV. ΝΥΜΦΩΝ ΑΝΤΡΟΝ [Пещера нимф]: Сборник статей в честь Азы Алибековны Тахо-Годи. М.: Никея, 2010.

3.11. Результаты конкурса и лучшие переводы будут опубликованы на сайте кафедры классической филологии МГУ имени М. В. Ломоносова.

3.12. Жюри не рецензирует присланные на конкурс работы и не аргументирует свои решения. Решения жюри являются окончательными.

#### **4. Правовая информация**

4.1. Авторские права на оригинальное произведение принадлежат авторам или правообладателям.

4.2. Участник конкурса обязан указывать в письме с прикреплённой работой полное имя, фамилию, отчество.

4.3. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

4.4. Присылая на конкурс работы, участники разрешают организатору и официальным партнёрам конкурса публикацию присланных работ в полной или частичной форме в любых коммерческих и некоммерческих изданиях (веб-сайтах, печатных и электронных изданиях), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах массовой информации, при условии указания ФИО переводчика или указании прямой ссылки на страницу работы в разделе конкурса.

## **5. Другое**

5.1. Организатор конкурса оставляет за собой право отменить или приостановить конкурс из-за форс-мажорных обстоятельств.

## **6. Контактная информация**

6.1. Организатор конкурса: кафедра классической филологии МГУ имени М. В. Ломоносова.

6.2. Руководители конкурса: Гимадеев Ильяс Рустэмович, Давыдов Тихон Георгиевич.

6.3. Вопросы можно направлять по почте [grammatici.moscovienses@yandex.ru](mailto:grammatici.moscovienses@yandex.ru), указав полные ФИО и тему письма («Вопрос» или др.)

6.4. Ссылка на страницу конкурса:

[www.philol.msu.ru/~classic/sobytiya/2020/konkurs/index.php](http://www.philol.msu.ru/~classic/sobytiya/2020/konkurs/index.php)